

УДК 81.38+929[Бахтин+Реформатский]

ББК 81

DOI: 10.18500/2311-0740-2018-1-17-21-24

В. М. Алпатов
Москва, Россия

Vladimir M. Alpatov
Moscow, Russia

РЕФОРМАТСКИЙ И БАХТИН О ЖАНРАХ РЕЧИ

REFORMATSKIY AND BAKHTIN ON SPEECH GENRES

Работа М. М. Бахтина о речевых жанрах хорошо известна. Но эта проблема изучалась и другим выдающимся русским ученым А. А. Реформатским в книге «Техническая редакция книги. Теория и методика работы», опубликованной в 1933 г. (работа Бахтина была написана двадцатью годами позже). В отличие от Бахтина Реформатский изучал лишь часть жанров – жанры книги, но его классификация была более детальной и определяла основные черты жанров в зависимости от целей их публикации.

The M. M. Bakhtin's work on speech genres is well-known. However this problem was examined by other outstanding Russian scholar A. A. Reformatskiy in his book «Technical editing of a book. Theory and method of work» published in 1933 (Bakhtin's work was written twenty years later). Unlike Bakhtin Reformatskiy studied only a part of genres – genres of books – but his classification was more detailed and fixed main features of different genres depending on the aims of their publication.

Ключевые слова: А. А. Реформатский, М. М. Бахтин, жанр, речевые жанры, книга, тип и жанр изданий.

Key words: A. A. Reformatskiy, M. M. Bakhtin, genre, speech genres, book, type and genre of editions.

Сведения об авторе: Алпатов Владимир Михайлович, доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН, главный научный сотрудник, заведующий центром социолингвистики.

Место работы: Институт языкознания РАН, Москва

E-mail: v-alpatov@ivran.ru

ORCID: 0000-0003-4323-2832

About the author: Alpatov Vladimir Mikhailovich, Doctor of Philology, Professor, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Chief Researcher, Head of the Center for Sociolinguistics.

Place of employment: Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences, Moscow.

E-mail: v-alpatov@ivran.ru

ORCID: 0000-0003-4323-2832

Как известно, активно ведущиеся в последнее время в нашей стране исследования жанров речи развивают идеи М. М. Бахтина, высказанные им в работе «Проблема речевых жанров», написанной предположительно в 1953 году. Она дошла до читателя лишь через четверть века, уже после смерти автора, но к настоящему времени несколько раз издавалась в оригинале и переведена на другие языки, ее активно используют.

Она надолго была забыта, и вспомнил впервые о ней ученик Реформатского М. В. Панов, подготовивший новое издание ее фрагментов в составе сборника [2] (полностью она с 1933 г. не переиздавалась). А сейчас она вместе с близкими по тематике неизданными работами А. А. Реформатского тех лет стала темой специальной диссертации Е. А. Ивановой [3].

Однако можно отметить и некоторые другие пионерские исследования, посвященные если не совсем тем же, то сходным проблемам. В том числе это книга А. А. Реформатского «Техническая редакция книги. Теория и методика работы» [1], ставшая первой крупной публикацией этого ученого (далее ссылки на нее в тексте с указанием лишь номеров страниц). Впоследствии книга, изданная в Государственном издательстве легкой промышленности, оказалась в тени последующих публикаций того же автора, затем резко изменившего тематику исследований.

Само по себе имя А. А. Реформатского хорошо известно: до сих пор переиздается его классический учебник «Введение в языковедение», значимыми остаются и его фонологические труды. Но это более поздние его сочинения, написанные после 1934 г., когда он перешел на преподавательскую, а затем на научную работу. А перед этим, после окончания Московского университета и обучения в аспирантуре РАНИОН, он несколько лет (с 1925 г.) занимался редакторской и книговедческой деятельностью. Его уход в эту сферу во многом был вынужденным (надо было зарабатывать на жизнь, а научных и пре-

подавательских вакансий было мало), однако и здесь он нашёл немало интересных тем для обдумывания и исследования.

«Техническая редакция книги» – весьма солидное издание объемом более 300 страниц (две главы книги написал М. М. Каушанский). В нем всесторонне рассматривается весь процесс издания книги. Речь идет об архитектонике книги, шрифтах, заголовках, обложке, вычитке, корректуре и др. Однако значительная часть издания выходит за рамки чисто технических проблем. Уже отмечалось, начиная с М. В. Панова, что там содержится интересная семиотическая концепция на примере анализа структуры книжного издания. Помимо идей Ф. де Соссюра (книга которого была впервые издана по-русски в переводе А. М. Сухотина, друга А. А. Реформатского, как раз в 1933 г.), становление семиотических взглядов А. А. Реформатского в этой области со студенческих и аспирантских лет происходило и под влиянием идей Э. Гуссерля, ставших ему известными благодаря Г. Г. Шпету. Недаром в годы, когда Э. Гуссерля у нас считали «реакционным философом», да и просто редко вспоминали, А. А. Реформатский сочувственно упоминал его идеи в своём учебнике [4: 22–23]. Семиотические идеи учёный применил к совершенно новой сфере – структуре книжного издания, где он разделил две стороны книги: книгу как физическую вещь и идеологическую вещь (имеется в виду её содержание), и рассмотрел соотношение между этими двумя сторонами книги. Много говорится об особенностях письменного варианта языка, которые в то время часто игнорировались. Это было свойственно даже Ф. де Соссюру, рассматривавшему письменность лишь как «чуждую внутренней системе языка» «технику, с помощью которой фиксируется язык» [5: 62]. У А. А. Реформатского показано, чем графический знак отличается от звукового знака, рассмотрены различия графического и фонетического слова, особенности пунктуации и др.

Очень важным было и положение А. А. Реформатского о том, что письменная речь, как и устная, должна изучаться не «вообще», а в её конкретных жанровых признаках, где можно видеть переклички с высказанными позже идеями М. М. Бахтина. Раздел в начале книги (21–24) посвящен «признакам, определяющим тип издания с издательской точки зрения» (21). На этот тип влияют два фактора. Во-первых, это тема книги; от нее зависит выбор шрифтов, наличие или отсутствие иллюстраций, иногда даже формат. Во-вторых, даже при одной и той же теме различными могут быть цели издания. В связи с этим по «целеустановке» перечисляется девять типов изданий. Это научно-теоретические, производственные,

научно-популярные, массовые, учебные, справочные издания, циркуляры, художественная литература, детская литература (22). Внутри этих типов могут быть выделены специфические издательские жанры; примерами жанров являются монографии, справочники, учебники, сборники (23). Указывается, что между жанрами могут быть переходные виды, но какой-то один из них преобладает.

А. А. Реформатский останавливается на значении термина «жанр», отмечая, что жанр – «термин, принятый во всех областях искусствознания (литература, музыка, живопись)», в связи с чем приводится определение жанра из советской Литературной энциклопедии (23). Однако очевидно, что понимание жанра у автора книги более широкое (тем более что в энциклопедии речь идет только о литературе), но, видимо, тогда автор не мог больше найти где-либо определения жанра. Указано, что на разграничение жанров, в числе прочего, влияет тип читателя: его социальная группа, возраст, пол, уровень развития, наличие или отсутствие навыков чтения.

Далее (24–27) рассматриваются принципы организации текста в разных типах и жанрах. Научная книга, ориентирующаяся на интеллектуальное восприятие, отличается строгостью, присутствием терминов. Справочник также рассчитан на интеллектуальное восприятие, но фразы там короче и большое место занимают схемы, цифры, таблицы. Производственная литература рассчитана на более широкого читателя, чем научно-теоретическая, но там также встречаются термины. Научно-популярная книга пишется наглядно, образно, общедоступно. Агитационно-пропагандистская литература воздействует на чувства и волю, поэтому она также образна, но при этом предпочтительны короткие фразы, что в научно-популярных текстах не обязательно. В художественной литературе особые приемы и особые средства языка. Художественные приемы оказываются нужными и в детской литературе. В книгах для малограмотных пишут простыми короткими фразами с пояснениями многих слов. Учебная и научно-популярная литература могут иметь одинаковое содержание, но учебник систематизирует, а научно-популярный текст описывает явление в целом. Роман читают быстро, учебник медленно, научно-популярная литература в этом плане где-то посередине. Справочник читают выборочно, а стихотворение, чтобы его понять, надо читать целиком. Многие в перечисленных формулировках может показаться тривиальным, но, безусловно, всё это необходимо сформулировать для типологии книжных текстов.

После этого А. А. Реформатский (27–35) рассматривает, как эта типология определя-

ет оформление книги. Говорится о формате (он больше у изданий длительного пользования), шрифте (простой и художественный шрифт), кегле, о курсиве и «черном шрифте» (курсив не годится для массовых изданий, «черный шрифт», наоборот, там выгоден), о наличии или отсутствии полей (полезны в учебнике, где на полях бывает нужно писать, но не в справочнике) и др.

На основе всего этого предложена практическая номенклатура типов изданий (37–55). Помимо более крупных классов, описанных выше, выделены такие дробные разновидности письменных текстов, как производственная литература для рабочих разной квалификации и специалистов разной квалификации, учебники для разных классов, учебная литература иного рода (сборник упражнений, хрестоматия) и др.

Всё это имеет определенное сходство с выделением жанров речи в более поздней работе М. М. Бахтина. На это обратила внимание Е. А. Иванова в диссертации, впервые сделав этот вопрос предметом научного исследования.

М. М. Бахтин, безусловно, ничего не знал о сочинении А. А. Реформатского, в начале 1950-х гг. совсем забытом (впервые обратил на него внимание тот же М. В. Панов в книге [6]). Отмечу, что в опубликованных черновиках и конспектах М. М. Бахтина времени работы над «Проблемами речевых жанров» А. А. Реформатский в отличие от принадлежавших к той же Московской школе В. Н. Сидорова и Р. И. Аванесова не упоминается. Можно говорить лишь о сходствах и различиях двух написанных независимо друг от друга работ.

Разумеется, постановка задачи у М. М. Бахтина шире. Он пишет: «Каждая сфера использования языка вырабатывает свои *относительно устойчивые типы* таких высказываний, которые мы и называем *речевыми жанрами*» [7: 159]. То есть речь идет обо всех сферах использования языка, тогда как у А. А. Реформатского задача ставится много уже: говорится (исключая одну фразу на стр. 23, где речь идет об общем понятии жанра) только о жанрах книги.

Понятие жанра у А. А. Реформатского далее сужается еще больше: разбиение видов изданий производится по трем уровням. Вначале выделены «типы изданий», затем «издательские жанры», которые могут далее делиться на ещё более дробные классы вроде учебников, сборников упражнений, хрестоматий. Жанром именуется лишь класс изданий среднего уровня. У М. М. Бахтина все упоминаемые им жанры выделяются на одном уровне как нечто равноправное, без дальнейших разбиений. Он вовсе не разбирает

вопрос о различии жанра и его разновидности. Последние иногда упоминаются: например, говорится о жанре письма «во всех его разнообразных формах» [7: 159], но на данном вопросе автор работы не останавливается.

И тот и другой автор в то же время не были удовлетворены слишком узким, на их взгляд, пониманием жанра в существовавшей к тому времени науке. М. М. Бахтин отмечал, что ранее никогда не ставилась «общая проблема речевых жанров», а исследовались преимущественно литературные жанры [7: 160]. И А. А. Реформатский, как отмечено выше, указывал, что *жанр* – «термин, принятый во всех областях искусствознания», но не в той области, которую он изучает.

А. А. Реформатский не определил границы явлений, к которым применим данный термин, но следует отметить расширение этих границ в сторону, не предусмотренную у М. М. Бахтина. Он упоминает жанры не только в литературе, но и в музыке и живописи. Этот термин действительно распространен, помимо литературоведения, и в музыковедении и искусствоведении, и его понимание везде достаточно сходно. Здесь М. М. Бахтин, рассматривавший не жанры вообще, а «речевые жанры», учитывал лишь вербальные средства передачи информации. Но А. А. Реформатский подходил к проблеме с семиотической точки зрения, где, как отмечено выше, на него повлияли идеи Э. Гуссерля и Г. Г. Шпета; несомненно и влияние идей Ф. де Соссюра.

Таким образом, если М. М. Бахтин включал в систему речевых жанров все существующие и потенциально возможные высказывания, то А. А. Реформатский имплицитно выделял два уровня исследования. Это общий уровень, включающий в отличие от М. М. Бахтина не только вербальные, но и невербальные явления, и уровень конкретной группы типов и жанров – типов и жанров книги.

Классификация жанров у М. М. Бахтина принципиально не претендует на то, чтобы быть исчерпывающей: по его словам, «богатство и разнообразие речевых жанров необозримо» [7: 159]. Приводятся лишь отдельные иллюстративные примеры: «короткие реплики бытового диалога», письмо, военная команда, приказ, «довольно пестрый репертуар деловых документов», «научные выступления» и «все литературные жанры от поговорки до многотомного романа» [7: 159–160]. Этот список, разумеется, далек от того, чтобы быть закрытым. У А. А. Реформатского на ограниченном плацдарме введен закрытый перечень типов и жанров книжных изданий. В отличие от М. М. Бахтина, разработавшего свою концепцию в самом общем виде, он не ограничился простым перечнем классов, но для

каждого из них выделил определяющие признаки. Всё-таки жаль, что эта детальная классификация оказалась забытой и не нашла отклика в отечественной науке.

Отмечу еще некоторые различия. Поскольку А. А. Реформатский занимался сравнительно узким классом однотипных жанров, ему не нужно было разграничивать жанры на первичные (простые) и вторичные (сложные), что делал М. М. Бахтин [7: 161–162]. Все рассматриваемые им жанры – вторичные. Другое разграничение М. М. Бахтина – стандартизованные и «свободные» жанры [7: 159] – в эксплицитном виде также отсутствует у А. А. Реформатского, однако у него постоянно отмечается большая стандартизация некоторых жанров (например, справочника) и меньшая стандартизация в других случаях.

Отмечу и отражение в книге А. А. Реформатского еще одной (также не эксплицируемой им) проблемы, важной для М. М. Бахтина, который пишет: речевые жанры «для говорящего индивидуума... имеют нормативное значение, не создаются им, а даны ему» [7: 183]. По этому поводу М. М. Бахтин спорил с Ф. де Соссюром [7: 183–184]. В разнообразном перечне типов и жанров у А. А. Реформатского присутствуют как типы и жанры, безусловно имеющие нормативное значение, так и жанры, которые во время публикации его книги формировались в СССР или приобретали новый вид по сравнению с дореволюционным временем. Например, у него особо отмечается жанр «производственных изданий», близкий к «массовому жанру», но требующий использования технических терминов. Разумеется, техническая литература издавалась и до революции, но она была рассчитана на специалистов, а теперь начал формироваться и соответствующий жанр, рассчитанный на рабочих. В 1933 г. в стране шла интенсивная работа по ликвидации неграмотности, причем в это время (в отличие от предыдущих и последующих лет) учебная и прочая литература, рассчитанная на людей с «отсутствием навыков чтения», предназначалась не только для детей, но и для взрослых. А. А. Реформатский особо останавливается на различиях изданий такого рода для детей и взрослых (25). В таких случаях «нормативное значение жанра» могло и не выработаться, хотя особые характеристики жанра могли присутствовать. Здесь специфический материал книги А. А. Реформатского уточняет сами

по себе верные принципы, позднее сформулированные М. М. Бахтиным.

Безусловно, изданная в 1933 г. работа А. А. Реформатского «Техническая редакция книги» и появившаяся на два десятилетия позже работа М. М. Бахтина «Проблема речевых жанров» независимо друг от друга отражали общие поиски решений важных лингвистических вопросов. Эти вопросы остаются актуальными и сейчас.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Реформатский А. А.* Техническая редакция книги. Теория и методика работы. М.: Гос. изд-во легк. пром-ти, 1933. 414 с.
2. *Реформатский А. А.* Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1987. 264 с.
3. *Иванова Е. А.* Лингво-семиотическая теория печатного текста А. А. Реформатского (по материалам работ издательско-полиграфического цикла начала 1930-х годов): дис. ... канд. филол. наук. М., 2009. 282 с.
4. *Реформатский А. А.* Введение в языковедение. М.: Учпедгиз, 1967. 536 с.
5. *Соссюр Ф. де.* Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977. 695 с.
6. *Панов М. В.* И все-таки она хорошая. Рассказ о русской орфографии. М.: Наука, 1964. 171 с.
7. *Бахтин М. М.* Собрание сочинений: в 5 т. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов. М.: Русские словари, 1996.

REFERENCES

1. *Reformatskiy A. A.* *Tekhnicheskaja redaktsija knigi. Teorija i metodika raboty* [Technical edition of a book. Theory and methods of work]. Moscow, Gos. izd-vo legk. prom-ti, 1933. 414 p. (in Russian).
2. *Reformatskiy A. A.* *Lingvistika i poetika* [Linguistics and poetics]. Moscow, Nauka Publ., 1987. 264 p. (in Russian).
3. *Ivanova Ye. A.* *Lingvo-semioticheskaja teorija pechatnogo teksta A. A. Reformatskogo (po materialam rabot izdatel'sko-poligraficheskogo tsikla nachala 1930-kh godov)* [Linguistic-semiotic theory of printed text by A. A. Reformatskiy (based on the materials of the publishing and printing cycle of the early 1930s)]. Diss. Cand. Sci. (Philol.). Moscow, 2009. 282 p. (in Russian).
4. *Reformatskiy A. A.* *Vvedeniye v yazykovedeniye* [Introduction to Linguistics]. Moscow, Uchpedgiz Publ., 1967. 536 p. (in Russian).
5. *Saussure F. de.* *Trudy po jazykoznaniju* [Works on linguistics]. Moscow, Progress Publ., 1977. 695 p. (in Russian).
6. *Panov M. V.* *I vse-taki ona khoroshaja. Rasskaz o russskoj orfografii* [And yet it is good. About Russian spelling]. Moscow, Nauka Publ., 1964. 171 p. (in Russian).
7. *Bakhtin M. M.* *Sobranie sochinenij: v 5 t. T. 5. Raboty 1940-kh – nachala 1960-kh godov* [Works. Vol. 5. Works of 1940 – beginning of 1960]. Moscow, Russkie slovarei Publ., 1997, vol. 5, pp. 159–206 (in Russian).

Статья поступила в редакцию 06.11.2017

For citation

Alpatov V. M. Reformatskiy and Bakhtin on Speech Genres. *Speech Genres*, 2018, no. 1 (17), pp. 21–24. DOI: 10.18500/2311-0740-2018-1-17-21-24.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СТАТЬИ

Алпатов В. М. Реформатский и Бахтин о жанрах речи // *Жанры речи*. 2018. № 1 (17). С. 21–24. DOI: 10.18500/2311-0740-2018-1-17-21-24